

# Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

Неділя, 3 листопада 2013р. – 19-та Неділя по Зісланні Святого Духа – Глас 2

Sunday, November 3, 2013 – 19<sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Tone 2

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Понеділок, 4 листопада

Monday, November 4, 2013

8:00AM † Михайло Щавінський (ж. Галіна Щавінська і Маріянна Кранс)

† Michael Szczawinsky (Halina Szczawinsky & Marianna Crans)

Вівторок, 5 листопада

Tuesday, November 5, 2013

8:00AM † Іван (26-а річ.) – Панах. (ж. Зеновія Голя)

† Ivan (26 yrs.) w/Panakh. (Zenovia Golia)

Середа, 6 листопада

Wednesday, November 6, 2013

8:00AM Боже благословення для Роксолани, Леоніда і Лілії (ж. Родина)

God's Blessings on Roksolana, Leonid & Liliya (Family)

Четвер, 7 листопада

Thursday, November 7, 2013

8:00AM За здоров'я Остапа і Павлика (ж. Марія Магдич)

Health of Ostap & Pavlyk (Maria Magdych)

П'ятниця, 8 листопада

Friday, November 8, 2013

8:00AM Боже благословення – Многая літа – для Павла (ж. род. Рачинський)

God's Blessings & Mnohaya Lita for Paul (Raczynsky Family)

Субота, 9 листопада *Нема Богослужень*

Saturday, Nov. 9 *No Services*

Неділя, 10 листопада – 20-та по Зісланні Св. Духа

Sunday, Nov. 10 – 20<sup>th</sup> after Pentecost

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

TODAY'S SUNDAY READINGS:

Epistle – 2 Cor 11:31-12:9

Gospel – Luke 6:31-36

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ:

Апостол – 2 Кор. 11, 31 - 12, 9

Євангеліє – Лк. 6, 31-36

**Тропар:** Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, \* тоді ад умертвив Ти блистінням божества. \* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти, \* всі сили небесні взивали: \* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

**Кондак:** Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе, \* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали, \* а творіння, бачачи, радується разом з тобою, \* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

**Богородичний:** В молитвах невсипущу Богородицю \* і в заступництвах незамінне уповання \* гріб і умертвіння не втримали. \* Бо як Матір Життя до життя переставив той, \* хто вселився в утробу приснодієвственну.

**Прокімен:** Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням.

**Стих:** Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене.

**Алилуя:** Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

**Стих:** Господи, спаси царя і вислухай нас, в який тільки день призовемо.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах. Алилуя, *тричі*.



УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКЕ СУСПІЛЬСТВО ВІДЗНАЧАЄ 80-РІЧЧЯ ГОЛОДОМОРУ

НЬЮ ЙОРК – в суботу, 23-го листопада о 1-ій год. по пол. соборна Панахида в катедрі св. Патрікія. Заказаний автобус, який від'їде від нашої Церкви. Просимо записуватися в пані Зіні Стецик в Кредитівці: (845) 626-2938.

ВАШІНГТОН – в середу, 4 грудня о 1-ій год. по пол. посвячення наріжного каменя пам'ятника Голодомору, на розі N. Capitol Street & Massachusetts Avenue, NW.

COMMEMORATIONS OF THE 80<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE HOLODOMOR

NEW YORK CITY - Annual Holodomor Commemoration on Saturday, November 23, 2013 at 1:00PM at St. Patrick's Cathedral, New York City. A bus has been reserved and seats are available on a first come, first served basis. Please contact Mrs. Zinia Stecyk at the Credit Union: (845) 626-2938.

WASHINGTON, DC – Groundbreaking Ceremony of the Holodomor Memorial, located on the corner of N. Capitol Street and Massachusetts Avenue, NW, will be held on Wednesday, December 4, at 1:00PM.

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспіл-куватися з друзями. Наші смачні вареники також можна купити.

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень за Боже благословення для Мілі і Маріяни (ж. Родина)

КУРСИ РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ в англійській мові – в середу, 6 листопада о 6-ій год. веч.

ЩИРО ДЯКУЄМО Івану В'язівському за офіру на придбання нових стихарів для вівтарних служителів!

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – в четвер, 5 грудня о 6-ій год. веч. в церковній залі.

ВЕЛИКА ПОДЯКА ВСІМ, ХТО ДОПОМІГ ВІДРЕМОНТУВАТИ НАШУ СИСТЕМУ ОПАЛЕННЯ !!!

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy! Also, our delicious varenyky may be purchased at only \$6. per dozen.

THE ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week for God's Blessings on Milia & Marianna (by Family).

ADULT RELIGIOUS EDUCATION program continues this week: in English – Wednesday, Nov. 6 at 6PM in Church undercroft. All are invited!

THANK YOU to Mr. John Wiazivsky for his generous donation of new dalmatics for our altar boys.

SPECIAL THANKS TO EVERYONE WHO HELPED WITH OUR HEATING SYSTEM PROJECT !!!

ВЕЛИКИЙ ГАРБУЗЯЧИЙ ПРИВІТ 2013

Г А Р Б У З О Г О Л О В И М

В час загальної освіти,  
Інформатики і знань  
Люди досі не позбулись  
Дивних і смішних бажань.

У відношенні до чарів  
Глузд, на жаль, не зберегли  
Забобонну свою шану  
Гарбузові віддали.

Заплатили навіть гроші,  
Щоб гарбуз собі купить  
І запхавши в нього свічку  
До одвірка почепить.

Галовінствуючу дурість  
Дуже легко показати,  
Може кожен безголовий  
Гарбузякою лякати.

В ніч страшного галловіна  
Усім друзям гарбуза  
Ми бажаєм більше глузду,  
Щоб подальше від гріха!

Ма бажаєм більше світла  
Для святих й корисних справ.  
Щоб пузатий гарбузяка  
Впливу більше вже не мав!

о. Матей, 2013.10.31

Financial Recap – 10/27/2013

Parishioners	\$ 279.00
Guests	194.00
Poor	13.00
Candles	43.00
Fuel	225.00
Coffee	67.00
Donation	9.00
Beatification Ukr Saints	20.00
Varenyky	36.00
Bishop's Appeal-church	20.00
Bishop's Appeal (\$100)	(to Eparchy)
<b>Total Contributions:</b>	<b>\$ 906.00</b>

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

Prepared by Maria Ougrin,  
Financial Secretary

Glory to Jesus Christ! - Glory forever!